



UFR
LETTRES
LANGUES
SCIENCES
HUMAINES

Rentrée 2020-2021

Licence

2e et 3e année

LLCER Espagnol



#univorleans

Mot du directeur

Au nom de l'ensemble des personnels enseignants et administratifs, nous vous souhaitons la bienvenue à l'UFR Lettres, Langues et Sciences Humaines.

À l'université, vous trouverez des conditions de travail et de vie sensiblement différentes de celles que vous avez rencontrées jusqu'alors : moins d'heures de cours, organisation semestrielle, pédagogie adaptée à l'enseignement universitaire : CM, TD, projets tutorés ... (l'assiduité aux cours est obligatoire), acquisition de crédits européens (ECTS)... Votre capacité à être autonome sera sollicitée pour fournir en dehors des cours un effort individuel indispensable à la réussite.

Il n'est pas toujours facile de choisir dès le début son parcours universitaire. C'est pour répondre à cette difficulté qu'un système de passerelles a été mis en place entre certaines licences (par exemple LLCER et LEA, histoire et géographie). Ce dispositif vous permettra de changer d'orientation pendant les deux premières années.

Par ailleurs, tout au long de la licence, par le jeu des options et des parcours, vous pourrez peu à peu vous orienter vers le métier qui vous attire. Vous pourrez encore choisir une UEOI (Unité d'Enseignement d'Ouverture Intégrée) vous permettant de satisfaire votre curiosité ou de compléter votre formation. Après la licence en trois ans, il vous sera possible de vous engager dans un master en deux ans. L'offre de nos masters est aujourd'hui assez riche pour répondre à l'attente de la plupart de nos étudiants. Enfin, le doctorat vous permettra de vous préparer plus spécifiquement aux métiers de la recherche.

Notre université est ouverte sur le monde. Vous côtoierez dans vos cours des étudiant-e-s d'autres pays, tout comme vous pourrez aller étudier à l'étranger un semestre, une année, voire deux, tout en bénéficiant d'une aide matérielle. Nous vous encourageons vivement à tenter cette expérience très enrichissante.

Notre université est aussi un lieu de vie où, à travers la pratique d'un sport, un engagement syndical ou associatif, la participation à diverses activités (sorties, voyages, expositions, concerts, théâtre...), vous pourrez compléter votre épanouissement personnel.

Nous vous souhaitons, à toutes et à tous, une excellente année universitaire.

La Direction de l'UFR Lettres, Langues et Sciences Humaines

Licence LLCER Espagnol

LICENCE 1

Semestre 1

Tronc Commun

LLCER
SDL



ou
LLCER
LEA

ou
LLCER
Lettres

Majeure

LLCER
(anglais
ou
espagnol)

ou

Majeure

LEA

ou

Majeure

SDL

ou

Majeure

Lettres

Mineure

SDL
ou
LEA
ou
Lettres

Mineure

LLCER
(anglais
ou
espagnol)

Mineure

LLCER
(anglais
ou
espagnol)

Mineure

LLCER
(anglais
ou
espagnol)

Semestre 2

Ré-orientation possible en fin de
semestre 1

LICENCE 2 & LICENCE 3

Semestres 3 à 6

Langues et Sociétés :
Traduction

ou

Langues et Sociétés :
Langues, transmission et
médiation interculturelle)

ou

Métiers de l'Enseignement,
de l'Education et de la
Formation (MEEF)
anglais ou espagnol

ou

Linguistique et Didactique,
Français Langue
Etrangère
(FLE)

ou

Commerce
International

L'Université d'Orléans est entrée dans l'Espace Européen de Formation. Depuis la rentrée universitaire 2004 - 2005, l'Université d'Orléans applique le schéma européen d'organisation des études, le L.M.D.

Cette nouvelle organisation permet à l'étudiant de :

- Construire son parcours de formation et son projet professionnel en bénéficiant de l'accompagnement et des conseils de **son enseignant référent**
- Choisir son parcours de formation parmi **une offre de spécialités élargie** aux différents domaines de formation
- Bénéficier **d'échanges européens** et d'une **reconnaissance des diplômes au niveau international**

I - L'architecture du nouveau système :

Comme la plupart des Universités françaises et européennes, l'Université d'Orléans délivre trois diplômes et grades universitaires :

- La Licence (BAC+3)
- Le Master (BAC+5)
- Le Doctorat (BAC+8)

1. La Licence :

La durée des études est de **6 semestres** qui correspondent chacun à **30 crédits** soit au total **180 crédits** (ECTS : European Credit Transfer System).

2. La Licence professionnelle :

Il s'agit d'une troisième année de licence (**60 crédits = 2 semestres**) permettant, après validation de **120 crédits** dans un autre parcours, d'acquérir des compétences en vue d'une insertion professionnelle.

3. Le Master :

La durée des études est de **4 semestres**, ce qui équivaut à **120 crédits**. L'obtention de la Licence est nécessaire pour pouvoir s'inscrire en Master.

Le Master (M1 et M2) sanctionne des parcours comportant soit une voie à finalité professionnelle délivrant un **Master Professionnel**, soit une voie à finalité recherche délivrant un **Master Recherche**.

4. Le Doctorat :

Après le Master Recherche, il s'agit du **diplôme le plus élevé du LMD** (Bac + 8). Il est délivré à l'issue d'une soutenance de thèse.

II - Caractéristiques du LMD :

- Chaque semestre est constitué de plusieurs **Unités d'Enseignements (UE)**. A chaque UE est affectée une valeur en crédits. Les crédits sont attribués lorsque l'UE est validée.
- Les crédits ainsi obtenus sont **transférables** dans toute autre université en France et en Europe et **capitalisables**, c'est-à-dire définitivement acquis quelle que soit la durée du parcours de l'étudiant.
- L'étudiant construit son parcours en fonction de son **projet professionnel**. Il peut le modifier ou le faire évoluer par le choix d'options, de spécialisations, de passerelles qui lui sont proposées. L'étudiant pourra bénéficier, en cours de cursus, d'un seul bilan global lui permettant d'arrêter ses études, de se présenter à des concours. Le bilan n'aura de valeur qu'à usage externe. Il ne pourra être pris en compte dans le cadre de la progression des études. Pour l'accompagner, un **enseignant référent** l'informe et le conseille.

Chaque parcours est animé par une équipe pédagogique encadrée par un directeur des études.

Le supplément au diplôme

Une annexe descriptive au diplôme est délivrée à tout étudiant diplômé. Elle est destinée à assurer la lisibilité des connaissances et aptitudes acquises au cours de la formation.

Diplômes de DEUG et de Maîtrise

Est conservée la possibilité de délivrer, à la demande de l'étudiant, le DEUG (correspondant aux 120 crédits des deux premières années de Licence) et la Maîtrise (après obtention des 60 crédits des semestres 1 et 2 de Master).

La compensation

Pour chaque semestre, si la note globale moyenne est supérieure ou égale à 10/20, le semestre est validé et l'étudiant obtient 30 crédits.

En Licence, une compensation par année s'organise également entre deux semestres immédiatement consécutifs d'une même année universitaire (soit S1 avec S2 ; S3 avec S4 ; S5 avec S6).

En Master, il n'y a pas de compensation par année, ni sous quelque forme que ce soit entre la note de stage ou de mémoire et les notes des autres unités d'enseignement.

Deuxième session

L'étudiant ajourné à un semestre se voit proposer une session de rattrapage pour tous les enseignements dans lesquels il a obtenu une note inférieure à 10/20 pendant ce semestre.

En Licence, l'étudiant conserve la meilleure des notes obtenues entre la première session et la session de rattrapage, pour une même année. Cette règle s'applique uniquement aux étudiants présents aux deux sessions.



1. Relevés de notes sont disponibles à l'accueil de la scolarité dans le hall, après la session des semestres pairs (juin) et la seconde session (juillet).

2. Attestations de réussite : En l'attente de la disponibilité des diplômes et sur simple demande à l'accueil de la scolarité.

* Si l'étudiant ne peut se déplacer, il peut donner procuration à un tiers (document manuscrit portant le nom, le prénom, la date et le lieu de naissance de la personne qui reçoit procuration accompagné d'une photocopie de la carte d'identité) ou faire une demande d'envoi postal en fournissant une enveloppe timbrée au tarif en vigueur.

3. Diplômes :

Licence : Disponibles au plus tôt dans les six mois après proclamation des résultats à l'accueil de la scolarité.

Master : Remis lors de la cérémonie de remise de diplômes de l'année suivante en juin.

Si l'étudiant est dans l'impossibilité de se déplacer, il peut faire une demande par lettre en joignant timbres exclusivement pour envoi en recommandé avec AR. En cas de procuration, la remise est tolérée, au niveau de la composante, à condition que soient gardés avec la liste des diplômés :

- * une procuration signée de l'intéressé
- * une copie de la pièce d'identité du destinataire du courrier
- * une copie de la pièce d'identité de celui qui détient la procuration

ATTENTION :

Des certificats de scolarité vous sont délivrés lors de votre inscription administrative.

Il vous appartient d'en faire des copies.

Aucun duplicata ne sera établi.

Pour se présenter à une épreuve quelconque, l'étudiant doit avoir accompli une double formalité administrative :

1. Une **Inscription ADMINISTRATIVE** matérialisée par l'obtention de la carte d'étudiant
2. Une **Inscription PEDAGOGIQUE** pour le choix des options, parcours et régimes d'études

Le Régime d'Études : Normal ou Spécial ?

Régime Normal d'Études

Sauf situation particulière, tous les étudiants sont inscrits en Régime Normal d'Études. Ce régime oblige les étudiants à être assidus à tous les cours de TD. Ils passent les examens de contrôle continu et les examens de fin de semestre.

Régime Spécial d'Études

Il est exclusivement réservé aux :

- * étudiants salariés (justifier d'un contrat de travail)
- * étudiants en double cursus (justifier la double inscription)
- * étudiants ayant une activité de nature universitaire
- * étudiants chargés de famille (joindre la copie du livret de famille)
- * étudiants handicapés
- * étudiants sportifs de haut niveau

L'étudiant qui relève de l'un de ces cas choisit le Contrôle Terminal (CT) pour une ou plusieurs UE dans leur totalité, *aucun panachage ne peut être pratiqué au sein d'une UE*. Pour chaque UE en Contrôle Terminal, l'étudiant n'est pas soumis à l'obligation d'assiduité en cours de TD. Il passe une épreuve unique à la fin du semestre.

Pour s'inscrire en RSE, l'étudiant doit remplir un formulaire disponible à l'accueil de la scolarité et fournir un justificatif.

NOTEZ BIEN : Il vous est possible de modifier votre inscription pédagogique jusqu'à un mois après le début des cours (régime, options (SAUF UE Libre)), au-delà, votre inscription est considérée comme validée.

L'attribution du RSE n'est plus révoquée en cours de semestre et engage l'étudiant à s'y conformer.

Quand faire votre inscription pédagogique ?

Les inscriptions pédagogiques se déroulent à l'issue de l'inscription administrative.

Pour se présenter à une épreuve quelconque, l'étudiant doit avoir accompli une double formalité administrative.

A DÉFAUT :

Vous ne serez inscrit dans :
AUCUN COURS DE LANGUES
AUCUN GROUPE DE TD
AUCUNE OPTION

+

**Vous ne serez pas autorisé à composer lors des examens
et vous ne pourrez obtenir AUCUN DIPLOME.**



(source : <http://www2.cegep-fxg.qc.ca/biblio/plagiat.htm>)

Organisation des examens et devoirs en classe

Par souci d'équité, tous les étudiants devront respecter les quelques règles suivantes :

- Les étudiants devront s'installer à leur table avec uniquement de quoi écrire (stylos et feuilles si elles ne sont pas fournies) et les éventuels documents autorisés.
- Une place doit être laissée libre entre chaque étudiant dans la mesure de la capacité de la salle. L'étudiant devra immédiatement prendre la place désignée par le surveillant si celui-ci le lui demande.
- Les sacs seront laissés à l'entrée de la salle. Les téléphones portables seront éteints à l'intérieur des sacs. Il est demandé à l'étudiant de venir avec une montre.
- Lors des examens, les sorties ne pourront avoir lieu qu'une heure après le début de l'épreuve écrite. Elles seront soumises à l'autorisation du surveillant qui notera le nom et l'heure, devront rester exceptionnelles et ponctuelles et seront effectuées sans sacs ni manteaux. Tout étudiant contrevenant à ces règles sera soumis aux sanctions prévues par l'université.

Cas de fraude :

Sont assimilables à une tentative de fraude et passibles de la section disciplinaire du Conseil d'Administration de l'université :

1 Les sanctions peuvent aller jusqu'à l'interdiction de se présenter à tout examen ou jusqu'à 5 ans d'exclusion.

★ Pendant les examens et les devoirs en classe

- L'introduction, dans la salle d'examen, d'informations non expressément autorisées et ce quel que soit le support utilisé (papier, mémoire d'ordinateur, de calculatrice, de téléphone portable...);
- La communication durant l'épreuve avec un autre candidat ou toute personne extérieure, dans et en dehors de la salle d'examen, quel que soit le moyen de communication utilisé (téléphones portables, messagerie, ...);
- La substitution de personne;
- Le fait de copier sur un autre étudiant.

★ Pour les travaux à la maison : le plagiat

L'université est confrontée à une forte croissance des problèmes de plagiat. Afin d'éviter de lourdes sanctions pouvant aller jusqu'à l'interdiction de se présenter à tout examen ou concours pour une période allant jusqu'à 5 ans, les étudiants sont invités à prendre connaissance des informations suivantes.

Qu'est-ce que le plagiat ?

Un étudiant est responsable d'un plagiat quand il s'approprie tout ou partie du travail d'une autre personne (étudiant, chercheur, écrivain, journaliste, etc.). Cela concerne les textes, images, graphiques, statistiques, etc. provenant d'un travail universitaire, d'une publication ou d'un site internet. C'est un délit quand il y a appropriation du travail dans son intégralité ou quand il s'agit d'extraits sans que les références sur la source et l'auteur ne soient très clairement mentionnées.

Comment citer un travail ou un extrait ?

Bien sûr il est très fréquent de s'appuyer, dans le cadre de travaux universitaires, sur des travaux antérieurs, c'est une démarche au cœur de la pratique scientifique. Pour cela il convient de respecter des règles de citation

Règle 1 :

Si vous utilisez les mots, les données, etc. de quelqu'un d'autre, mettez ce que vous citez entre guillemets et fournissez la référence complète (notamment : nom de l'auteur, titre de l'ouvrage, ou titre de l'étude ou du site, date, éditeurs le cas échéant). La forme de la référence peut être différente selon les disciplines et selon les enseignants.

Règle 2 :

Si vous empruntez les idées originales de quelqu'un d'autre, donnez la référence complète.

2 Ces règles et ces exemples sont extraits de la brochure préparée par la Faculté des arts et Faculté des sciences sociales de l'Université d'Ottawa, édition août 2010 (première édition 1999), www.uOttawa.ca/plagiat.pdf

Exemples

Vous voulez vous servir du texte suivant :

« Bien qu'elles représentent partout plus de la moitié de la population, les femmes comptent rarement plus qu'une poignée de représentantes dans la classe dirigeante politique. Il y a peu d'aspects de la vie en société où la domination des hommes se fait davantage sentir que dans le domaine électoral. Depuis quelques décennies, les femmes sont de plus en plus nombreuses à embrasser des professions traditionnellement réservées aux hommes; pourtant, l'accession à une charge législative demeure un objectif inaccessible pour la très grande majorité des Canadiennes. »*

* Brodie, Janine avec le concours de Célia Chandler, « Les femmes et le processus électoral au Canada » in K. Megyery, *Les femmes et la politique canadienne*, Toronto, Dundern Press, 1991, 3-4.

CE QUI EST INACCEPTABLE

Vous avez écrit

Même si les femmes représentent partout plus de la moitié de la population, elles comptent rarement plus qu'une poignée de représentantes dans la classe dirigeante politique. Il y a peu d'aspects de la vie en société où la domination des hommes se fait davantage sentir que dans le domaine électoral. Depuis quelques décennies, les femmes sont de plus en plus nombreuses à embrasser des professions traditionnellement réservées aux hommes; pourtant, l'accession à une charge législative demeure un objectif inaccessible pour la très grande majorité des Canadiennes.

Inacceptable parce que :

• **L'extrait a simplement été recopié, sans guillemets ni indication de source.**

Même si les femmes constituent plus de 50% de la population, il est rare qu'elles possèdent des postes élevés dans le domaine de la politique. En fait, la domination des hommes peut être plus facilement aperçue dans le domaine électoral. Cependant, même si, depuis quelques dizaines d'années, les femmes occupent de plus en plus de postes qui étaient dominés par les hommes, il demeure qu'il est très difficile pour les femmes canadiennes d'accéder à des postes législatifs.

• **Les mots sont changés, mais les idées sont empruntées, et il n'y a aucune référence. (On ne peut pas simplement remplacer les mots d'un autre par des synonymes).**

Même si les femmes représentent plus de 50% de la population, elles **comptent rarement plus qu'une poignée de représentantes dans la classe dirigeante politique**. En fait, c'est dans le domaine électoral que la domination des hommes se fait davantage sentir. Cependant, même si depuis quelques dizaines d'années, les femmes occupent de plus en plus de postes traditionnellement réservés aux hommes, **l'accession à une charge législative demeure un objectif inaccessible** pour la plupart des Canadiennes (Brodie, 1991 : 3).

• **Même si l'auteur, son oeuvre et les pages sont indiqués, les mots en gras sont ceux de l'auteur et ils ne sont pas placés entre guillemets.**

CE QUI EST ACCEPTABLE

Vous avez écrit

Acceptable parce que :

Selon Brodie, « [B]ien qu'elles représentent partout plus de la moitié de la population, les femmes comptent rarement plus qu'une poignée de représentantes dans la classe dirigeante politique. Il y a peu d'aspects de la vie en société où la domination des hommes se fait davantage sentir que dans le domaine électoral. » (1991 : 3)

• **L'extrait est placé entre guillemets, et la source est citée.**

• **La présentation des références varie selon les disciplines. Consultez vos professeurs.**

Comme le rappelle Brodie (1991 : 3), de plus en plus de femmes occupent des postes dominés par les hommes et « l'accession à une charge législative demeure un objectif inaccessible pour la très grande majorité des Canadiennes ».

• **Vous avez brièvement exprimé en vos propres termes l'essentiel de ce que l'auteur a dit en deux phrases.**

• **Vous avez placé entre guillemets ce que vous avez emprunté textuellement à l'auteur.**



SEMAINE DE PRE-RENTREE

Présence obligatoire pour les étudiants de L1 du lundi 31 août au samedi 5 septembre 2020

RENTREE UNIVERSITAIRE / DEBUT DES COURS *

Lundi 7 septembre 2020

PREMIER SEMESTRE

Du lundi 7 septembre au samedi 19 décembre 2020

Congés d'automne : du lundi 26 octobre au dimanche 1^{er} novembre 2020

Congés d'hiver : du lundi 21 décembre 2020 au dimanche 3 janvier 2021

Examens du premier semestre

Du lundi 7 au vendredi 18 décembre 2020 et du lundi 4 au samedi 9 janvier 2021

SECOND SEMESTRE

Du lundi 11 janvier au samedi 17 avril 2021

Congés d'hiver : du lundi 1^{er} au dimanche 7 mars 2021

Congés de printemps : du lundi 26 avril au dimanche 2 mai 2021

Examens du second semestre

Du lundi 19 au samedi 24 avril, puis du lundi 3 au vendredi 7 mai et du lundi 10 au mercredi 12 mai

Examens-2^{ème} session

Du lundi 7 au vendredi 25 juin 2021

* Attention certains cours en master commencent dès le 31 août – les cours de japonais en portail 4 également : vous devez consulter votre emploi du temps via votre <http://ent.univ-orleans.fr/render.userLayoutRootNode.uP>



LICENCE 2e année

Semestre 3 - Tronc commun

- **Linguistique synchronique** - Responsable de l'UE :
Françoise MORCILLO
Volume horaire : 12TD Coeff. 2 - 2 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Introduction à la linguistique synchronique

Il s'agit de traiter certains aspects du fonctionnement de la langue espagnole à la lumière des apports de la linguistique. On procédera ainsi à l'approfondissement des connaissances grammaticales à travers un regard critique de la grammaire en sensibilisant les étudiants aux concepts et à la réflexion linguistiques.

Ouvrage de référence numérisé : *Manuel de linguistique espagnole* de Benaben

- **Expression et compréhension orales** - Responsable de l'UE : Eugenia MELLADO
Volume horaire : 18TD Coeff. 2 - 2 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

TD. Pratique de l'oral (compréhension et expression) à travers différentes activités proposées par l'enseignant.

- **Thème** - Responsable de l'UE : Annie BACCON
Volume horaire : 18TD Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Traduction du français vers l'espagnol de textes littéraires contemporains.

 **Version** - Responsable de l'UE : Catherine GUILLAUME

Volume horaire : 18TD Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Traduction de textes espagnols du XXème siècle.

Bibliographie :

Les étudiants devront disposer de dictionnaires et manuels de grammaire adaptés au cycle universitaire (quelques exemples de dictionnaires : Larousse, Robert, Real Academia, María Moliner ; Grammaires : Bedel, Gerboin-Leroy, Coste-Redondo).

Une bibliographie sera fournie et commentée lors de la première séance.

 **Littérature espagnole** - Responsable de l'UE : Françoise MORCILLO

Volume horaire : 24TD Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Initiation littéraire à la Renaissance et au baroque: figures et œuvres d'auteurs. Introduction à la picaresque : *Lazarillo de Tormes*, édition de Joseph V. Ricapito, Cátedra, n° 44.

 **Littérature latino-américaine** - Responsable de l'UE :

Brigitte NATANSON

Volume horaire : 6CM+18TD Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Théâtre latino-américain : lecture de textes et pratique théâtrale. Une anthologie de textes sera fournie en début de cours.

 **Civilisation latino-américaine** - Responsable de l'UE :

Lisseth CRUZ COPA

Volume horaire : 24TD Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

La période coloniale de l'Amérique espagnole (XVI-XVIII siècles).

 **Civilisation espagnole** - Responsable de l'UE : Samuel FASQUEL
Volume horaire : 24TD Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Introduction à l'Espagne du siècle d'or.

Bibliographie :

Les chapitres consacrés aux seizième et dix-septième siècles dans tout manuel d'Histoire de l'Espagne seront lus avec profit. On pourra également, pour le règne de Charles V, lire les biographies suivantes :

Joseph Pérez, *Carlos V*, Madrid, Temas de hoy, 2004.

Lacarta, *Carlos V*, Madrid, Silex, 1998.

 **Langue vivante, Latin ou Français** - Responsable de l'UE :
LANSAD

Langue vivante

Descriptif de l'enseignement et objectifs :

Anglais/Allemand : Grammaire. Exercices de lexique. Lecture de documents. Prononciation et expression. Synthèse de documents. Présentation de documents.

Allemand : L'enseignement d'Allemand pour spécialistes des autres disciplines travaille sur toutes les compétences écrites et orales et est organisé par groupes de niveau (A2/2 à B1+).

Bibliographie:

Anglais : S. PERSEC, Grammaire raisonnée anglais, niveau avancé B2 à C1, Ophrys.

Descriptif de l'enseignement et objectifs :

Ce cours est accessible aux étudiants n'ayant jamais fait de latin.

Ce cours optionnel propose un enseignement de la langue et de la civilisation latines.

Le cours comprendra plusieurs volets :

- l'un concerne la découverte de la civilisation romaine ;
- l'autre concerne l'apprentissage de la langue latine avec une progression adaptée pour les étudiants débutants et propose de faire des liens entre la langue latine et les langues romanes (français, espagnol). Cet enseignement du latin comprend des révisions systématiques de grammaire française et des grandes catégories en morphologie et en syntaxe.

Le cours s'accompagne d'une plaquette avec les éléments essentiels à retenir et les exercices, qui sera fournie à la première séance.

Ouvrage de référence :

- J. Gason, A. Thomas, E. Baudiffier, *Précis de grammaire des lettres latines*, Paris, Magnard, 1984 [1963].

Compétences visées :

- Développer une connaissance de la culture et de la langue latines
- S'initier aux mécanismes de la langue latine (systèmes nominal et verbal du latin ; principes généraux de fonctionnement)
- Réviser les catégories grammaticales de la langue française (grammaire, orthographe, syntaxe).

Semestre 3 - Parcours MEEF 2nd degré

 **Connaissance des institutions éducatives** - Responsable de l'UE : Sylvie Quittelier (ESPE)
Volume horaire : 20CM Coeff. 3 - 3 ECTS - en distanciel

Descriptif de l'enseignement et objectifs :

- Découvrir les institutions éducatives (école primaire, collège, lycée, établissement spécialisé, structure à vocation éducative) leur cadre, leurs fonctions et les personnels.
- Comprendre les enjeux de l'éducation : distinguer éduquer, instruire, enseigner et former.
- Appréhender la relation pédagogique au travers d'exercices de communication.
- Confronter ses représentations à la réalité des métiers de l'enseignement et construire son projet professionnel.

Compétences visées :

- développer une capacité d'analyse de situations d'enseignement-apprentissage
- développer les capacités de communication orale

Bibliographie :

Mucchielli R., communication et réseaux de communication, ESF

Site eduscol.education.fr

Site education.gouv.fr

Site des réseaux Canopé <https://www.reseau-canope.fr/>

 **L'Espagne et l'Amérique Latine à travers les médias** - Responsable de l'UE : Lisseth CRUZ COPA
Volume horaire : 18TD Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Ce cours a pour objet l'étude d'articles de presse, de reportages télévisés et d'émissions de radio portant sur les thèmes contemporains des aires géographiques étudiées.

Semestre 3 - Parcours Commerce International

-  **Achat, vente, négociation commerciale** - Responsable de l'UE :
Joseph KASWENGI
Volume horaire : 12CM + 12TD Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Dans un environnement des affaires mondialisé et sans cesse dépendant des changements permanents, ce cours examine, dans le contexte du commerce B to B, la gestion des achats, des ventes ainsi que les outils de la négociation commerciale. Les applications font des approfondissements sur les interactions et facteurs-clés de succès qui contribuent à assurer la performance d'une organisation, entreprise, ou équipe commerciale tant au niveau national qu'international.

Bibliographie :

VIAU, SASSI, PUJET (2015), *La négociation commerciale*

-  **Stratégies pour l'e-commerce** - Responsable de l'UE : Isabelle NOËL
Volume horaire : 20CM Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Les concepts de base sont abordés :

- Pourquoi choisir de vendre en ligne
- Les différentes formes de vente en ligne
- Le e-marketing mix et son intégration à la stratégie marketing de l'entreprise
- La gestion de la relation client sur internet
- Les technologies digitales au service de l'e-commerce

Bibliographie :

Le V.A.D. OR Réussir e-commerce et vente à distance, D. VIDAL, J.P. CRENN – Tertium Éditions

Semestre 3 - Parcours MEF FLE/FLM

- **Connaissance des institutions éducatives** - Responsable de l'UE : Sylvie Quittelier (ESPE)
Volume horaire : 20CM Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement et objectifs :

- Découvrir les institutions éducatives (école primaire, collège, lycée, établissement spécialisé, structure à vocation éducative) leur cadre, leurs fonctions et les personnels.
- Comprendre les enjeux de l'éducation : distinguer éduquer, instruire, enseigner et former.
- Appréhender la relation pédagogique au travers d'exercices de communication.
- Confronter ses représentations à la réalité des métiers de l'enseignement et construire son projet professionnel.

Compétences visées :

- développer une capacité d'analyse de situations d'enseignement-apprentissage
- développer les capacités de communication orale

Bibliographie :

Mucchielli R., communication et réseaux de communication, ESF

Site eduscol.education.fr

Site education.gouv.fr

Site des réseaux Canopé <https://www.reseau-canope.fr/>

- **Introduction à la didactique du FLE** - Responsable de l'UE : Marie SKROVEC
Volume horaire : 10CM+15TD Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement et objectifs :

Il s'agit de présenter le champ du Français Langue Etrangère et Seconde : ses acteurs, la diversité des contextes d'enseignement, des publics et de leurs besoins, en France et à l'étranger, les certifications et les documents de référence (Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues, référentiels), etc.

Les étudiants analysent différents documents (référentiels, supports didactiques) pour se familiariser avec les niveaux de compétence et la construction de séquences didactiques en FLE.

Compétences visées :

Comprendre le champ du FLE/FLS et des enjeux de ce domaine professionnel.

Connaitre les certifications existantes.

Connaitre les niveaux communs de compétence du CECRL et se familiariser avec les descripteurs.

Se familiariser avec les principes de la construction de séquences didactiques en FLE.

Bibliographie :

Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (2005), Division des politiques linguistiques, Strasbourg, Editions Didier : Paris.

CHAUVET, Aude (2008) : *Référentiel de l'Alliance française pour le Cadre Européen, A1-A2-B1-B2-C1-C2*, CLE International : Paris.

CUQ, Jean-Pierre & Gruca, Isabelle (2011) : *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Presses Universitaires de Grenoble.

Semestre 3 - Parcours Traduction

 **Traduction multimedia** - Responsable de l'UE : Gilles CLOISEAU

Volume horaire : 18TD Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Ce cours vise à amener à la pratique de la traduction écrite, en sous-titrage, et orale consécutive et simultanée à partir de documents multimédia, audio et vidéo.

 **Traduction anglais-français** - Responsable de l'UE : Agnès SCAILLET

Volume horaire : 18TD Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Dans ce premier semestre du parcours de spécialisation en traduction, ce cours propose un entraînement soutenu, pour une pratique renforcée de l'exercice, sur des supports variés, en abordant des registres diversifiés.

Bibliographie :

Syntaxe comparée du français et de l'anglais, Jacqueline Guillemin-Flescher, Ophrys

Semestre 3 - Parcours Médiation interculturelle

- **Exploration du monde anglophone/points de vue** - Responsable de l'UE :
Augustin Habran
Volume horaire : 18TD Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Responsable : Augustin Habran

Descriptif de l'enseignement : This course aims at exploring contemporary American society. We shall focus more particularly on current social issues and debates in the United States while studying American political, economic, ideological, social and racial specificities.

- **Littératures anglophones diasporiques** - Responsable de l'UE : Kerry-
Jane WALLART
Volume horaire : 18TD Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

This course will be the occasion for a reflection about the continuities and echoes that have united and even constituted the Black Atlantic beyond historical diffractions and national ruptures. The spaces connected by the Atlantic Ocean, and by the experience of the Slave Trade which has all but traversed its modernity, are a case-in-point of diasporic migrations of people, ideas, artistic practices and cultural creolization (between North America, South America, the Caribbean, Europe and Africa). Identity, be it personal or collective, will be considered as a process of endless mediations rather than as the result of restored rootedness. The purpose of the course is also to study such literary categories as regionalist literature, minor genres (the short story in particular), historical fiction, postmodern adaptations, postcolonial rewritings, and the autobiography, in order to retrace the formal experimentations that a transnational space has provoked.

Bibliography:

Kate Chopin, *The Awakening and Other Stories* (Oxford: Oxford World's Classics, 2000, reissued 2008);
V.S. Naipaul, *A Way in the World* (1994, London: Picador, 2011, with a preface by the author);
Simon Schama / Caryl Phillips, *Rough Crossings* (London: Oberon Books, 2007).

A short additional bibliography:

A dictionary (Oxford or Merriam Webster)

A grammar textbook (the one you used before – if you do not have one already, you could start using Jean-Claude Burgué & Sylvia Persec, *Grammaire Raisonnée de l'anglais 2*, Paris : Ophrys, 2004) – this course is not a grammar class but the English language, spoken and written, must be correct and clear. This will be part of the assessment and must be practiced regularly as part of your weekly course work.

Françoise Grellet, *A Handbook of Literary Terms : Vocabulaire de l'analyse littéraire en anglais*. Paris : Hachette Supérieur, 2013.

Baldick, Chris, ed. *The Concise Oxford History of Literary Terms*. Oxford: OUP, 1990 OR

Fowler, Roger and Peter Childs. *The Routledge Dictionary of Literary Terms*. London: Routledge, 2006.

WILKINSON, Robin. *Le Commentaire littéraire anglais*. Close Readings. Paris : PUF, 2011.

Assessment:

Students will be expected to present a passage from the syllabus not analysed in class, or another work/author/artist/movement/issue related to the topic of the Black Atlantic. Please talk to me for guidance, if necessary.

The written exam will take the form of a commentary on a passage taken from one of the three assigned texts (Chopin, Naipaul, Phillips).



L'Espagne et l'Amérique Latine à travers les médias - Responsable de l'UE: Lisseth CRUZ COPA

Volume horaire : 18TD Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Ce cours a pour objet l'étude d'articles de presse, de reportages télévisés et d'émissions de radio portant sur les thèmes contemporains des aires géographiques étudiées.



LICENCE 2e année

Semestre 4 - Tronc commun

■ **Linguistique espagnole** - Responsable de l'UE : Françoise MORCILLO
Volume horaire : 12TD Coeff. 1 - 1 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Traductologie et fait de langue. Il s'agira de commenter à partir de textes littéraires bilingues des faits de langue transmis par la langue source et la langue cible (Portée grammaticale et linguistique).

■ **Expression orale et écrite** - Responsable de l'UE : Eugenia MELLADO
Volume horaire : 18TD Coeff. 2 - 2 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Pratique de l'oral et de l'écrit (compréhension et expression) à travers différentes activités proposées par l'enseignant.

■ **Thème espagnol** - Responsable de l'UE : Annie BACCON
Volume horaire : 18TD Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Traduction du français vers l'espagnol de textes littéraires contemporains.

Bibliographie :

Une bibliographie sera fournie lors du premier cours

 **Version espagnole** - Responsable de l'UE : Samuel FASQUEL
Volume horaire : 18TD Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Traduction de textes classiques (XVI-XVIII siècles)

Bibliographie :

Le premier ouvrage mentionné est le dictionnaire de référence pour comprendre l'espagnol classique ; les deux suivants proposent des traductions voire des explications.
Diccionario de Autoridades, Madrid, Gredos, 2002.

Pierre Dupont, *La Langue du siècle d'or. Syntaxe et lexique de l'espagnol classique*, Presses de la Sorbonne Nouvelle, Paris, 1998.

Bernard Sesé, Marc Zuili, *Vocabulaire de la langue espagnole classique (XVIe et XVIIe siècles)*, Paris, Nathan, 1997.

 **Narratologie** - Responsable de l'UE : Jimena LARROQUE
Volume horaire : 24TD Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Présentation des notions de base de la narratologie.

Bibliographie :

Yves Reuter, *L'analyse du récit*, Paris, Armand Colin, 2009 ;

Introduction à l'analyse du roman, Paris, Armand Colin, 2005 ;

Antonio Garrido Domínguez, *El texto narrativo*, Madrid, Síntesis, 1993 ;

Gérard Genette, *Figures III*, Paris, Seuil.

 **Littérature latino-américaine** - Responsable de l'UE :
Brigitte NATANSON
Volume horaire : 6CM+18TD Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Théâtre latino-américain : lecture de textes et pratique théâtrale. Une anthologie de textes sera fournie en début de cours.

 **Civilisation espagnole** - Responsable de l'UE : Jimena LARROQUE
Volume horaire : 24TD Coeff. 2 - 2 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Les grandes étapes de l'histoire contemporaine espagnole du XIXe siècle seront abordées. Ce cours vise à aider les étudiants à s'approprier le lexique spécifique aux énoncés historiques, politiques, économiques ou relatant des faits de société, et à mieux appréhender les différentes idéologies qui ont marqué l'histoire espagnole de la période étudiée.

Bibliographie distribuée lors de la première séance.

 **Civilisation latino-américaine** - Responsable de l'UE :
Catherine PELAGE
Volume horaire : 24TD Coeff. 2 - 2 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

L'Amérique latine au XIXe siècle. Indépendance et création des nouveaux États. Une anthologie de documents sera fournie au début du semestre.

 **Informatique** - Responsable de l'UE : Rachid BELOUAH
Volume horaire : 12TD Coeff. 1 - 1 ECTS

Descriptif de l'enseignement :
à venir

 **Mathématiques élémentaires ou UEOI** - Responsable de l'UE :
Maxime LAGRANGE ou dépend de l'UEOI choisie
Volume horaire : 24TD ou 15TD Coeff. 1 - 1 ECTS
Mathématiques élémentaires

Descriptif de l'enseignement :

Il s'agit d'un cours de remise à niveau en mathématiques élémentaires, plus précisément en arithmétique, en vue de la préparation à divers concours - professorat des écoles, orthophonie, etc.

Programme (non exhaustif) :

- Numération : système de numération en base autre que dix, opérations élémentaires, conversions, ...
- Arithmétique : Multiples, diviseurs, ppcm, pgcd, puissances, nombres premiers,...
- Calcul : proportionnalité et applications, mesures, conversions,...

Le cours sera adapté au public : il s'agit de reprendre une à une ces notions élémentaires, de façon progressive.

NON OUVERT AUX BAC S.

UEOI

Descriptif de l'enseignement et objectifs :

Voir le catalogue des UEOI



Langue vivante 2 (Anglais ou Allemand) ou Français ou Latin

Volume horaire : 18TD ou 15TD Coeff. 2 - 2 ECTS

Descriptif de l'enseignement et objectifs :

Anglais : Grammaire. Exercices de lexique. Lecture de documents. Prononciation et expression. Synthèse de documents. Présentation de documents.

Allemand : L'enseignement d'Allemand pour spécialistes des autres disciplines travaille sur toutes les compétences écrites et orales et est organisé par groupes de niveau (A2/2 à B1+).

Bibliographie:

Anglais : S. PERSEC, Grammaire raisonnée anglais, niveau avancé B2 à C1, Ophrys.

Langue et littérature anciennes 2 : Responsable : P-A CALTOT

Descriptif de l'enseignement et objectifs :

Prérequis : ce cours s'inscrit dans le prolongement de l'UE optionnelle du S3 (Langue et littérature anciennes 1)

Le cours comprend deux aspects principaux :

1/ la découverte de la civilisation et de la littérature latines, à travers ses grands auteurs et ses grands textes. Lecture et commentaire de textes latins en bilingue et en traduction.

Programme de littérature : Plaute et la comédie latine : lecture de la *Mostellaria*

2/ La suite de l'apprentissage de la langue latine et des différentes catégories morpho-syntaxiques du latin classique. Le cours prévoit des révisions systématiques de grammaire française. Progressive initiation à la pratique de la traduction.

Ouvrage de référence :

- J.-C. Fredouille, H. Zehnacker, *Littérature latine*, Paris, PUF, Quadrige, 2013 [1993].
- G. Hacquard et alii, *Guide romain antique*, Paris, Classiques Hachette, 1954.
- J. Gason, A. Thomas, E. Baudiffier, *Précis de grammaire des lettres latines*, Paris, Magnard, 1984 [1963]
- M. Rat, *Aide-mémoire de latin*, Paris, Nathan, 2008 [1965].

Compétences visées :

- Comprendre l'origine et l'évolution des genres et formes littéraires depuis l'Antiquité jusque dans la littérature française.
- Développer la culture générale par une meilleure connaissance des civilisations antiques.
- Poursuivre l'apprentissage de la langue latine et (suivant progression) en acquérir une certaine maîtrise.

Renforcer, par l'étude de la langue latine, la maîtrise de la langue française.

Semestre 4 - Parcours MEEF 2nd degré

 **Psychologie et sociologie pour enseignement** - Responsable de l'UE :
Anne-Lyse DOYEN
Volume horaire : 22CM Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement et objectifs :

- découvrir quelques sous-domaines de la psychologie et de la sociologie, leurs démarches et leurs objets d'études ;
- décrire et analyser des situations scolaires (issues du 1er et du 2nd degré) à partir de vidéos et de productions d'élèves.

Compétences visées :

A partir du référentiel de compétences des métiers du professorat et de l'éducation (25/07/2013), l'UE permet une première approche des compétences suivantes :

- Connaître les élèves et les processus d'apprentissage ;
- Prendre en compte la diversité des élèves ;
- Accompagner les élèves dans leur parcours de formation ;
- Agir en éducateur responsable et selon des principes éthiques ;
- Coopérer avec les parents d'élèves.

Bibliographie / Sitographie :

Duru-Bellat, M. & Van Zanten, A. (2012). *Sociologie de l'Ecole*. Armand Colin.

Ferrand, L., Lété, B., & Thevenot, C. (Eds.) (2018). *Psychologie cognitive des apprentissages scolaires*. Dunod.

Lieury, A. (Ed.) (2010). *Psychologie pour l'enseignement*. Dunod.

Millet, M. & Thin, D. (2005). *Ruptures scolaires : l'école à l'épreuve de la question sociale*. PUF

 **Introduction à l'iconographie** - Responsable de l'UE : Marcos EYMAR
Volume horaire : 18TD Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Initiation à l'étude de tableaux espagnols et latino-américains.

Bibliographie :

Nadeije Laneyrie-Dagen, *Lire la peinture*, Larousse, 2002.

Bernard et Christiane Bessière, *La peinture espagnole*, 2002.

Semestre 4 - Parcours Commerce International

 **Communication for international tourism** - Responsable de l'UE : Alice

MICHEL

Volume horaire : 12CM+12TD Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Il s'agit de développer ses connaissances de l'industrie du tourisme ainsi que ses compétences culturelles et langagières, notamment en rapport avec les spécificités du tourisme en France et en Région Centre Val-de-Loire, ainsi que dans des domaines généraux du tourisme applicables à l'international.

Bibliographie :

La bibliographie suivante est indicative ; elle propose des ouvrages destinés aux étudiants souhaitant approfondir leurs connaissances en sus du cours.

Joëlle Rouanet-Laplace, *Les mots-clés du tourisme et de l'hôtellerie*, Bréal, 2015.

Claude Peyrouet, Isabelle Juguët, Claude Bouthier (dir.), *Le tourisme en France*, Nathan, 2015.

Chris Cooper, C. Michael Hall, Brice Duthion, Jean-Luc Michaud, *Le tourisme aujourd'hui: une approche internationale*, De Boeck, 2015.

 **Comportements du consommateur** -Enseignant : Hélène SAUREL

Volume horaire : 10CM+10TD Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Ce cours a pour objectif d'éclairer les comportements du consommateur dans l'univers marchand. Le processus de décision du consommateur sera étudié en détail, et ses étapes seront analysées.

Le cours permettra également de présenter les concepts clés du comportement du consommateur : les besoins et motivations, l'attitude, les émotions, la satisfaction, la fidélité, etc. Par ailleurs, à l'heure où la consommation et l'acte d'achat se font fréquemment en ligne (internet, mobile, ...), le cours traitera spécifiquement du comportement de l'internaute, et présentera les enjeux liés au cross-canal.

Bibliographie :

Michael R. SOLOMON, Elisabeth TISSIER-DESBORDES, & Benoît HEILBRUNN, *Comportement du consommateur*, Editions PEARSON, 6ème édition.

Denis DARPY & Valérie GUILLARD, *Comportements du consommateur : concepts et outils*, Editions DUNOD, 4ème édition.

Semestre 4 - Parcours MEF FLE/FLM

 **Communication interculturelle** - Responsable de l'UE : Caroline CANCE-
Volume horaire : 24TD Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement et objectifs:

Ce cours présente et discute les principaux concepts et problématiques en jeu dans la communication interculturelle (culture, communication, valeurs, représentations, stéréotypes ...). Les étudiant.e.s devront analyser des situations concrètes de communication interculturelle (communication interpersonnelle, communication médiatique, ...) en se basant sur différents supports (textes, documents iconographiques, documents audiovisuels ...). Suivant leur parcours et leur profil, une réflexion spécifique sera menée sur des problématiques telles que : enseignement et interculturalité, marketing et interculturalité ...

Compétences visées :

- Connaître et comprendre la notion de culture et les enjeux spécifiques de la communication interculturelle
- Connaître les principaux modèles permettant de décrire les rapports de communication et plus spécifiquement la notion d'interculturalité
- Savoir analyser des situations de communication interculturelle
- Comprendre les enjeux de l'interculturalité en relation avec des situations didactiques, commerciales ...

Bibliographie :

Abdallah-Pretceille, M. & Porcher, L. (eds) (1999). *Diagonales de la communication interculturelle*. Paris : Anthropos.

Abdallah-Pretceille, M. & Porcher, L. (2001). *Education et communication interculturelle*. Paris : PUF.

Molinié, M. & Galisson R. (eds). (1992). *Vers une approche relationnelle de la communication interculturelle*. Paris : Sorbonne Nouvelle.



Psychologie et sociologie pour enseignement - Responsable de l'UE :

Anne-Lyse DOYEN

Volume horaire : 22CM Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement et objectifs :

- découvrir quelques sous-domaines de la psychologie et de la sociologie, leurs démarches et leurs objets d'études ;
- décrire et analyser des situations scolaires (issues du 1er et du 2nd degré) à partir de vidéos et de productions d'élèves.

Compétences visées :

A partir du référentiel de compétences des métiers du professorat et de l'éducation (25/07/2013), l'UE permet une première approche des compétences suivantes :

- Connaître les élèves et les processus d'apprentissage ;
- Prendre en compte la diversité des élèves ;
- Accompagner les élèves dans leur parcours de formation ;
- Agir en éducateur responsable et selon des principes éthiques ;
- Coopérer avec les parents d'élèves.

Bibliographie / Sitographie :

Duru-Bellat, M. & Van Zanten, A. (2012). *Sociologie de l'Ecole*. Armand Colin.

Ferrand, L., Lété, B., & Thevenot, C. (Eds.) (2018). *Psychologie cognitive des apprentissages scolaires*. Dunod.

Lieury, A. (Ed.) (2010). *Psychologie pour l'enseignement*. Dunod.

Millet, M. & Thin, D. (2005). *Ruptures scolaires : l'école à l'épreuve de la question sociale*. PUF

Semestre 4 - Parcours Traduction

-  **Traduction multimedia** - Responsable de l'UE : Ariane LAINÉ
Volume horaire : 18TD Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Dans le prolongement du semestre 3, ce cours vise à amener à la pratique de la traduction orale consécutive et simultanée à partir de documents multimédia, audio et vidéo.

-  **Traduction renforcée anglais/français ou allemand/français ou espagnol/français japonais/français ou anglais/chinois**
Volume horaire : 18TD Coeff. 3 - 3 ECTS

Semestre 4 - Parcours Médiation interculturelle

-  **Cultures populaires états-uniennes** - Responsable de l'UE : Eric TABUTEAU
Volume horaire : 18TD Coeff. 3 - 3 ECTS

 **Introduction à l'iconographie** - Responsable de l'UE : Marcos EYMAR
Volume horaire : 18TD Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Initiation à l'étude de tableaux espagnols et latino-américains.

Bibliographie :

Nadeije Laneyrie-Dagen, *Lire la peinture*, Larousse, 2002.
Bernard et Christiane Bessière, *La peinture espagnole*, 2002.

 **Introduction aux études irlandaises** - Responsable de l'UE :
Karin FISCHER

Descriptif de l'enseignement :

This course aims at giving an insight into the main historical, social and cultural developments in Ireland from the 19th century to the present, with a specific focus on the Republic of Ireland for the contemporary period, and with a special emphasis on the contrast between Irish myths and realities. A set of documents will be provided in the tutorial and students will be encouraged to explore particular aspects or issues through oral presentations and/or dossiers with the aim to getting them to practice and improve both their English and their analytical skills.

Bibliographie :

Paul Brennan et Valérie Peyronel, *Civilisation irlandaise* (Paris :hachette), 1999
Catherine maignant, *Histoire et civilisation de l'Irlande*(paris : Nathan), 1996
Terrence Brown, *Ireland : a Social and Cultural History 1922-2002*, (London : Harper Collins), 2004 (revised edition)
Eoian O'malley, *Comtemporary Ireland* (London: Palgrave MacMillan), 2011



LICENCE 3e année

Semestre 5 - Tronc commun

 **Linguistique diachronique** - Responsable de l'UE : Françoise MORCILLO
Volume horaire : 12TD Coeff. 2 - 2 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Introduction à l'étude historique de l'espagnol. Le cours donne un aperçu de l'histoire de la langue espagnole et de l'évolution du système vocalique à partir du latin. L'objectif principal est d'initier les étudiants à l'étude de l'évolution d'une langue et aussi à la distinction des formes savantes et populaires dans les familles de mots.

 **Thème** - Responsable de l'UE : Jimena LARROQUE
Volume horaire : 18TD Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Traduction de textes espagnols des XIX^e et XX^e siècles.

Bibliographie :

fournie et commentée lors de la première séance.

 **Version** - Responsable de l'UE : Magali GINESTA
Volume horaire : 18TD Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Traduction de textes espagnols contemporains.

Bibliographie :

fournie et commentée lors de la première séance.

 **Thème oral** - Responsable de l'UE : Magali GINESTA
Volume horaire : 18TD Coeff. 2 - 2 ECTS

 **Littérature espagnole** - Responsables de l'UE : Samuel FASQUEL
Françoise MORCILLO
Volume horaire : 30TD Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

CM et TD assurés par S. Fasquel : L'œuvre de Francisco de Quevedo. Étude de la création littéraire de l'auteur, tant en prose qu'en vers. Une anthologie sera fournie à la rentrée, accompagnée d'une bibliographie.

TD assuré par F. Morcillo : le sonnet renaissant et baroque de Rimas humanas de Garcilaso De la Vega à Lope de Vega en passant par les poésies amoureuses de *Quevedo* et de Gongora. Une étude sur le sonnet qui se prolongera dans l'œuvre contemporaine, *Columnae*, de Jaime Siles. (Les œuvres classiques citées sont en ligne)

 **Littérature latino-américaine** - Responsable de l'UE :
Catherine PÉLAGE
Volume horaire : 30TD Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement : *Revisiter la littérature latino-américaine à travers ses prix Nobel*

Six auteurs latino-américains ont pour l'instant gagné le prix Nobel de littérature : Gabriela Mistral (Chili) en 1945, Miguel Ángel Asturias (Guatemala) en 1967, Pablo Neruda (Chili) en 1971, Gabriel García Márquez (Colombie) en 1982, Octavio Paz (Mexique) en 1990 et Mario Vargas Llosa (Pérou) en 2010.

Il s'agira d'étudier ces auteurs en mettant en avant les spécificités de leurs œuvres, leurs positionnements littéraires et politiques, leur réception nationale et internationale. Nous analyserons donc de grandes orientations de la littérature latino-américaine et ses liens avec l'Histoire.

L'analyse des discours prononcés par les écrivains lors de la cérémonie de remise du Prix Nobel et des extraits représentatifs de leurs œuvres (poèmes, nouvelles, extraits de romans, essais) seront au cœur de notre réflexion ainsi que l'étude d'une œuvre complète *Cien años de soledad* de Gabriel García Márquez (Debolsillo, 2003).

 **Civilisation espagnole** - Responsable de l'UE : Magali GINESTA
Volume horaire : 18 TD Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement : *Du règne d'Alphonse 13 au soulèvement de Franco*

Le cours permettra aux étudiants d'approfondir leurs connaissances sur la période et de travailler l'analyse de documents historiques.

Bibliographie distribuée et commentée lors de la première séance.

 **Civilisation latino-américaine** - Responsable de l'UE : Catherine PELAGE
Volume horaire : 18TD Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Le cours analysera l'histoire du Chili au XXème siècle en s'attachant tout particulièrement aux « mil días de la Unidad popular », à la dictature d'Augusto Pinochet et à la transition démocratique. Une anthologie de documents sera fournie aux étudiants.

 **Langue vivante (Allemand ou Anglais) ou Latin ou Atelier d'écriture** -
Responsable de l'UE : LANSAD ou P-A CALTOT ou Benoit BARUT
Volume horaire : 18TD ou 15TD Coeff. 2 - 2 ECTS

Langue et littérature anciennes 3 : Responsable : P-A CALTOT

Descriptif de l'enseignement et objectifs :

Prérequis : ce cours s'inscrit dans le prolongement de l'UE Langue et littérature anciennes 2 (L2S4).

Le cours poursuit un triple objectif :

1/ La découverte de la littérature et de la civilisation latines par la présentation des grands auteurs, des genres littéraires et de la civilisation à Rome

Programme de littérature :

- Catulle et le renouveau de la poésie républicaine
- Jules César et l'écriture de l'histoire

2/ La suite de l'apprentissage de la langue latine en fonction de la progression des semestres précédents : présentation du système linguistique, morphologie nominale et verbale, syntaxe. Des révisions systématiques en grammaire française sont proposées.

3/ Une initiation à la pratique de la version au cours d'exercices réguliers en classe ou à la maison.

Ouvrage de référence :

- J.-C. Fredouille, H. Zehnacker, *Littérature latine*, Paris, PUF, Quadrige, 2013 [1993].
- G. Hacquard et alii, *Guide romain antique*, Paris, Classiques Hachette, 1954.
- J. Gason, A. Thomas, E. Baudiffier, *Précis de grammaire des lettres latines*, Paris, Magnard, 1984 [1963]
- M. Rat, *Aide-mémoire de latin*, Paris, Nathan, 2008 [1965].

Compétences visées :

- Acquérir des connaissances sur l'Antiquité et approfondir ses liens avec la modernité.
- Découvrir la littérature latine et s'initier au commentaire littéraire d'un texte latin.
- Comprendre le système linguistique du latin et renforcer la maîtrise de la langue française
- Développer une compétence de traduction (du latin vers le français moderne).

Semestre 5 - Parcours MEEF 2nd degré

 **Peinture espagnole** - Responsable de l'UE : Samuel FASQUEL
Volume horaire : 18TD Coeff. 2 - 2 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Le semestre sera divisé en deux parties, la première sera consacrée à la notion de genre en peinture, et permettra notamment de retracer l'évolution de la nature morte de Sanchez Cotan à Picasso. La seconde partie du semestre portera sur l'iconographie religieuse. Un polycopié sera fourni.

 **Cinéma** - Responsable de l'UE : Brigitte Natanson
Volume horaire : 18TD Coeff. 2 - 2 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Introduction à l'analyse filmique à partir de séquences de films en espagnol

 **Didactique des langues étrangères** - Responsable de l'UE : Jean-Yves ALLIN
Volume horaire : 18TD Coeff. 2 - 2 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Initiation à la didactique de l'espagnol. Présentation ; première approche de l'enseignement de l'espagnol. Lecture et analyse des programmes officiels du 1er et du 2nd degrés. Elaboration de séquence / séance de cours (travaux par groupes).

Objectifs :

- Découvrir le panorama historico-théorique de l'enseignement des langues
- S'approprier les textes institutionnels
- Découvrir et se familiariser avec la pédagogie actionnelle ; mettre les élèves en activité

Bibliographie :

Skinner B.F., *The technology of teaching*, 1968.

Claire Bourguignon, *Apprendre et enseigner les langues dans la perspective actionnelle: le scénario d'apprentissage-action*, Conférence donnée le 7 mars 2007

Bulletin Officiel de l'Education Nationale n°7 et n°8 de 2007

Bulletin Officiel de l'Education Nationale n°4 et n°9 de 2010

CECRL, DIDIER, 2001

Semestre 5 - Parcours Commerce International

Droit des affaires internationales - Responsable de l'UE :

Elodie GALLET

Volume horaire : 12CM+12TD Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Ce cours portera sur les sources du droit des affaires internationales, les divers instruments d'uniformisation du droit (hard law et soft law - règlements européens, OMC, accords internationaux, lex mercatoria, etc.), ainsi que sur la résolution des litiges

Bibliographie :

Eric BOYE, *L'anglais des contrats internationaux*, Paris : LexisNexis

Myriam DEMAN et Magali JULIAN, *Guide de l'anglais des contrats d'affaires : lecture, traduction, rédaction*, Paris : LexisNexis

Theodore J. GLEASON, *International Commercial Law for Managers*, Paris : Campus ouvert (bibliographie indicative - édition la plus récente)

Introduction au commerce international - Responsable de l'UE : Isabelle

NOËL

Volume horaire : 20CM Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Les concepts, outils et méthodes de travail assurant à l'entreprise son développement commercial à l'international sont abordés au travers de cas concrets :

- La démarche marketing à l'international
- Le diagnostic des marchés étrangers
- La démarche de prospection des marchés étrangers

Bibliographie :

Exporter 26ème édition, F. WAGENHAUSEN, É. VENIN, T. RIGAUX, D. PARKER, J.P. LEMAIRE, É. GUILLERMAIN, F. GERVAIS, J. DUBOIN, G. DANDEL – Éditions FOUCHER

Études, veille et prospection, A. CHARLOT, M. CHOZAS, J. FILALI, C. JULLIEN, G. SEGUIN, V. TIRVERT – Éditions FOUCHER

Semestre 5 - Parcours MEF FLE/FLM

 **Histoire des méthodologies** - Responsable de l'UE : Marie SKROVEC
Volume horaire : 24TD Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Présentation de l'histoire des méthodologies depuis les méthodes traditionnelles (antérieures à la méthode directe) jusqu'à l'approche communicative ; des unités didactiques relevant de ces courants sont analysées.

 **Langue nouvelle au choix** - Responsable de l'UE : Luka RAICKOVIC ou Sylwia DE STAMPA
Volume horaire : 24TD Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Il s'agit d'une introduction à une langue nouvelle inconnue typologiquement éloignée du français. Cet enseignement donnera lieu dans le cadre de l'UE Didactique du FLE et stage à la réalisation d'un carnet d'apprentissage.

Semestre 5 - Parcours Traduction

 **Outils théoriques de la traduction 1: linguistique et traduction** - Responsable de l'UE : Antonia CRISTINOI
Volume horaire : 18TD Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Introduction aux divers types d'opérations de traduction (transposition, modulation, équivalence, étoffement, dilution, emprunt...) ; exercices d'application pour la réalisation de traductions et l'analyse critique de traductions. Il s'agit de savoir analyser sa propre pratique traductive afin d'améliorer la performance en traduction (micro analyse).

Comprendre dans quelle mesure des connaissances linguistiques (notamment lexicographiques, morphologiques, syntaxiques) peuvent aider à la réalisation de la traduction. Il s'agit de savoir choisir et utiliser l'outil théorique approprié à telle situation de traduction, et de comprendre que la linguistique ne permet pas de traiter tous les déterminants de la traduction.

Bibliographie :

- BAKER M., *In Other Words: A Coursebook on Translation*, Routledge, London/New York 2011.
- CATFORD J. C., *A Linguistic Theory of Translation: An Essay in Applied Linguistics*, Oxford University Press, Oxford 1965.
- DELISLE J., *L'analyse du discours comme méthode de traduction : initiation — la traduction française de textes pragmatiques anglais; Theorie et pratique*, Editions de l'Université d'Ottawa, Ottawa 1982.
- FAWCETT P., *Translation and Language. Linguistic Theories Explained*, St. Jerome, Manchester 1997.
- MOUNIN G., *Les problèmes théoriques de la traduction*, Gallimard, Paris 1963.
- NEWMARK P., *A Textbook of Translation*, Prentice Hall, London 1988.
- NORD C., *Translating as a Purposeful Activity: Functionalist Approaches Explained*, St. Jerome Press, Manchester 1997.
- Text Analysis in Translation: Theory, Methodology, and Didactic Application of a Model for Translation-oriented Text Analysis*, Rodopi, Amsterdam/New York 2005.

 **Traduction renforcée : anglais/français, espagnol/français ou allemand/français** - Responsable de l'UE : Agnès SCAILLET
Volume horaire : 18TD Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement : anglais/français

Entraînement intensif à la traduction vers le français de textes permettant la pratique de l'exercice sur des registres de langues variés. Chaque texte sera un prétexte à l'analyse des stratégies et des choix de traduction.

Bibliographie :

- Syntaxe comparée du français et de l'anglais*, Jacqueline Guillemin-Flescher, Ophrys
- Outils pour traduire*, Jean Szlamowicz, Ophrys

Descriptif de l'enseignement : espagnol/français

Perfectionnement de la traduction de l'espagnol vers le français à travers des textes de nature variée. Réflexion sur les différents problèmes de traduction liés à la nature des textes.

Bibliographie :

Une bibliographie sera fournie lors du premier cours

Semestre 5 - Parcours Médiation interculturelle

 **Expériences interculturelles** - Responsable de l'UE : Gilles CLOISEAU
Volume horaire : 24TD Coeff. 2 - 2 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Eléments d'interculturalité /Enquête/interview: Eveil de la conscience et de la compréhension des relations, (ressemblances et différences distinctives) entre «ce monde d'où l'on vient» et «l'autre monde des communautés cibles de langue anglaise», par l'analyse de documents et la réalisation d'une enquête/interview sur le campus auprès d'étudiants étrangers

 **Peinture espagnole ou Cinéma latino-américain** - Responsables de l'UE :
Samuel FASQUEL ou Brigitte NATANSON
Volume horaire : 18TD Coeff. 3 - 3 ECTS

Peinture espagnole

Descriptif de l'enseignement :

Le semestre sera divisé en deux parties, la première sera consacrée à la notion de genre en peinture, et permettra notamment de retracer l'évolution de la nature morte de Sanchez Cotan à Picasso. La seconde partie du semestre portera sur l'iconographie religieuse. Un polycopié sera fourni.

Cinéma latino-américain

Descriptif de l'enseignement :

Le cinéma latino-américain : histoire et fiction dans le cinéma argentin.



LICENCE 3e année

Semestre 6 - Tronc commun

■ **Linguistique diachronique** - Responsable de l'UE :
Françoise MORCILLO

Volume horaire : 12CM Coeff. 2 - 2 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Le programme insiste sur les principaux aspects de l'évolution du système consonantique latin jusqu'à celui de l'espagnol. Au terme de ce semestre, l'étudiant doit être en mesure de commenter l'évolution vocalique et consonantique d'un certain nombre d'étymons latins jusqu'à leurs résultats actuels en espagnol.

Documents d'études:

textes d'auteurs du XVe, XVIe et XVIIe.

Bibliographie:

Espagnol médiéval, Virginie Dumanoir et Gabrielle Le Tallec-Lloret, PUR, 2006.
La langue du siècle d'or, Pierre Dupont, La Sorbonne nouvelle.
Jean-Michel Thomas, *Philologie et histoire de la langue espagnole*, L'Harmattan, 2007.

■ **Thème** - Responsable de l'UE : Jimena LARROQUE
Volume horaire : 18TD Coeff. 2 - 2 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Traduction de textes espagnols (XIX, XX ou XXIème siècles)

Bibliographie :

fournie et commentée lors de la première séance.

■ **Versión** - Responsable de l'UE : Magali GINESTA
Volume horaire : 18TD Coeff. 2 - 2 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Traductions de textes espagnols (XIX, XX, XXIème siècles)

Bibliographie :

fournie et commentée lors de la première séance.

 **Thème oral espagnol** - Responsable de l'UE : Magali Ginesta
Volume horaire : 12TD Coeff. 2 - 2 ECTS

 **Littérature espagnole** - Responsable de l'UE : Françoise MORCILLO
Volume horaire : 6CM+12TD Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

CM : Poétiques de la génération de 27: entre traditions et innovations.

Les étudiants devront se procurer l'anthologie : *los caminos del alma, mémoires vives* de la génération de 27 aux éditions Paadigmes, 2017, Orléans.

TD : étude de *Actos de habla* de Jaime Siles, dans la même édition. On interrogera l'étrange résonance en soi des choses dans l'existence humaine.

(Voir à la rentrée pour la commande avec l'enseignant)

 **Littérature latino-américaine** - Responsable de l'UE :
Catherine PÉLAGE
Volume horaire : 6CM+12TD Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement : *Variations autour de la littérature cubaine*

La littérature cubaine se caractérise par un grand dynamisme ; son histoire est marquée par de grands auteurs qui remportent un vif succès national et international. Trois écrivains seront au centre de notre étude : Nicolás Guillén, Alejo Carpentier et Leonardo Padura. À travers leurs œuvres, nous explorerons en particulier les liens entre écriture et musique, écriture et Histoire. Nous étudierons une sélection de poèmes de Nicolás Guillén, le recueil de nouvelles *Guerra del tiempo* (Alianza Editorial, 1999) d'Alejo Carpentier et le roman policier *La neblina del ayer* (Tusquets, 2013) de Leonardo Padura. Ce cours se fera en lien avec celui de civilisation latino-américaine.

 **Civilisation espagnole** - Responsable de l'UE : Jimena LARROQUE
Volume horaire : 24TD Coeff. 2 - 2 ECTS

Descriptif de l'enseignement : *La IIe République (1931-1939) et la dictature franquiste (1939-1975) et la Transition démocratique (1975-1982).*

Le cours permettra aux étudiants d'approfondir leurs connaissances sur la période et de travailler l'analyse de documents historiques.

Bibliographie distribuée et commentée lors de la première séance.

 **Civilisation latino-américaine** - Responsable de l'UE :
Catherine PÉLAGE
Volume horaire : 24TD Coeff. 2 - 2 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Les îles caribéennes hispanophones (Cuba, Porto Rico, République dominicaine) aux XXe et XXIe siècles. Une anthologie de documents sera fournie au début du semestre.

 **Etude de documents historiques** - Responsable de l'UE :
Samuel FASQUEL
Volume horaire : 18TD Coeff. 2 - 2 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Une méthodologie du commentaire de document historique sera proposée, appliquée ensuite à un corpus de textes. L'objectif est d'acquérir une capacité à situer un document dans son contexte, à en percevoir la structure, à apporter les pré-requis nécessaires à sa bonne intelligence, à révéler son argumentation et à amorcer un commentaire de son "intérêt" pour l'historien. Le cours sera également mis à profit pour introduire la méthodologie du groupement de documents historiques ou dossier.

 **Langue vivante (Allemand ou Anglais) ou Latin ou Atelier d'écriture** -
Responsable de l'UE : LANSAD ou P-A CALTOT ou Benoit BARUT
Volume horaire : 18TD ou 15TD Coeff. 2 - 2 ECTS

Langue et littérature anciennes 4 : Responsable : P-A CALTOT

Descriptif de l'enseignement et objectifs :

Prérequis : ce cours s'inscrit dans le prolongement de l'UE Langue et littérature anciennes 3 (L3S5).

Le cours poursuit un triple objectif :

1/ parachever l'apprentissage de la langue latine en s'attachant en particulier à l'étude syntaxique de la phrase complexe en latin. Les séances prévoient des révisions en grammaire française.

2/ Poursuivre la découverte de la littérature latine, de ses grands auteurs et de ses grands textes.

Programme de littérature :

- Cicéron et la parole oratoire : l'affaire Catilina
- Le chant I des *Métamorphoses* d'Ovide : chanter une cosmogonie

3/ Continuer à s'exercer à la pratique de la version latine (utilisation du dictionnaire)

Ouvrage de référence :

- J.-C. Fredouille, H. Zehnacker, *Littérature latine*, Paris, PUF, Quadrige, 2013 [1993].
- G. Hacquard et alii, *Guide romain antique*, Paris, Classiques Hachette, 1954.
- J. Gason, A. Thomas, E. Baudiffier, *Précis de grammaire des lettres latines*, Paris, Magnard, 1984 [1963]
- M. Rat, *Aide-mémoire de latin*, Paris, Nathan, 2008 [1965].

Compétences visées :

- Connaître les grandes périodes de l'histoire de Rome et les grands moments de l'histoire littéraire latine.
- Lire, traduire et commenter un texte littéraire
- Comprendre le mécanisme de la phrase complexe en latin et renforcer, à cette occasion, les connaissances en langue française.
- Développer une compétence de traduction (du latin vers le français moderne).

 **Stage ou séjour - Responsable de l'UE : Annie BACCON**
Coeff. 2 - 2 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Les étudiants devront effectuer durant leur licence un stage ou un séjour dans un pays hispanophone. Ils rédigeront un rapport qu'ils exposeront lors d'une soutenance.

Semestre 6 - Parcours MEEF 2nd degré

 **Peinture hispano-américaine** - Responsable de l'UE : Marcos EYMAR
Volume horaire : 18TD Coeff. 2 - 2 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Étude des principales caractéristiques de la peinture latino-américaine, et de son importance en tant que reflet d'une culture et d'une société, à travers l'étude d'une vingtaine de tableaux, du XVI^e siècle jusqu'à nos jours.

Bibliographie :

Bernard Bessière, Christine Bessire, Sylvie Mégevand, *La Peinture hispano-américaine*, Édition du Temps, 2008.

 **Cinéma espagnol** - Responsable de l'UE : Catherine GUILLAUME
Volume horaire : 18TD Coeff. 2 - 2 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Cinéma et histoire en Espagne

 **Didactique des langues étrangères** - Responsable de l'UE :
Jean-Yves ALLIN
Volume horaire : 18TD Coeff. 2 - 2 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Initiation à la didactique de l'espagnol. De l'exercice à la tâche puis à la tâche complexe. La pédagogie actionnelle / le CECRL. Les grands principes de l'évaluation. Élaboration d'évaluations liées à la séance/séquence de cours. Présentation d'exemples de séquence. Élaboration d'une séquence (travaux de groupes) et présentations.

Objectifs :

- S'approprier les grandes lignes de la pédagogie actionnelle
- Evaluer ; découvrir les fonctions de l'évaluation et savoir construire une évaluation
- Être capable de construire et de mettre en œuvre une séquence pédagogique en langue

Bibliographie :

Bernard Bessière, Christine Bessire, Sylvie Mégevand, *La Peinture hispano-américaine*, Édition du Temps, 2008.

Semestre 6 - Parcours Commerce International

 **Management interculturel** - Responsable de l'UE : Isabelle NOËL
Volume horaire : 20TD Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Étude des principaux concepts nécessaires à une bonne gestion des relations interpersonnelles dans un environnement interculturel :

- Concepts de base de l'analyse interculturelle
- Culture et pratiques managériales
- La négociation internationale

Bibliographie :

- « Le management interculturel » : S. CHEVRIER – Collection Que sais-je – Éditions PUF
- « Introduction au management interculturel » : C.A. RABASSO – Éditions Ellipses

 **Droit des contrats de la Common Law** - Responsable de l'UE :
Marc STUBLEY
Volume horaire : 10CM+10TD Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Connaissance de base du vocabulaire et des mécanismes liés aux contrats anglo-saxons très courants dans le commerce international. Common law, equity, UCC, influence du droit européen et conséquences du Brexit. Systèmes judiciaires anglais, britannique et états-unien.

Bibliographie :

- Eric BOYE, *L'anglais des contrats internationaux*, Paris : LexisNexis
- Malcolm HARVEY, Catherine KIRBY-LEGIER et Marion CHARRET-DEL BOVE, *Droit anglais et droit américain*, Paris : Armand Colin
- Saliza AZZOUZ, *Contract Law*, Paris : Ophrys
(bibliographie indicative - édition la plus récente)

Semestre 6 - Parcours MEF FLE/FLM

 **Didactique du FLE et période d'observation** - Responsable de l'UE :
Marie SKROVEC
Volume horaire : 16CM+18TD Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Cette UE est composée de 2 éléments obligatoires

1ère composante

1. Évaluation diagnostique– faute, erreur...
2. Besoins et objectifs d'apprentissage
3. Élaborer un cours – fiche pédagogique
4. Évaluation formative et évaluation sommative

2e composante :

1. La notion de classe : espace, temps, groupe humain.
2. Observer une classe :
3. L'apprentissage d'une langue étrangère :

Dans le cadre de cette deuxième composante, les étudiants seront amenés à aller observer des cours de langue étrangère dans des établissements d'enseignement publics, privés ou associatifs.

 **Grammaire pour le FLE** - Responsable de l'UE : Marie SKROVEC
Volume horaire : 18TD Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Cette UE est une remise à niveau autour des connaissances de base de la grammaire usuelle du français (classes, fonctions, terminologie, critères formels de reconnaissance, usages, valeurs sémantiques associées, problèmes de classification...). Ces différents éléments seront repris dans diverses applications liées, en fonction du parcours choisi par l'étudiant, à l'enseignement du français langue étrangère (FLE) ou au Traitement automatique des langues (TAL).

Compétences visées :

Acquérir un savoir et un savoir-faire indispensables pour la poursuite des études en master, dans les différents types de parcours (DFP, DCN, LouTal et LinCom)

Bibliographie:

Arrivé, M. et al. (1986), *La Grammaire d'aujourd'hui. Guide alphabétique de linguistique française*. Paris : Flammarion.

Grevisse M. & Goosse, A. (2008), *Le bon usage, Bruxelles*, De Boeck.

Riegel, M. et al. (1994). *Grammaire méthodique du français*, Paris, PUF.

Semestre 6 - Parcours Traduction



Outils théoriques de la traduction - Responsable de l'UE :

Gilles CLOISEAU

Volume horaire : 6CM+18TD Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Introduction à la syntaxe comparée ; notions de rhétorique contrastive dans une perspective de traduction. Il s'agit de comprendre comment fonctionne un texte dans son ensemble en vue de le traduire (macro analyse) Comprendre dans quelle mesure des connaissances linguistiques (notamment lexicographiques, morphologiques, syntaxiques) peuvent aider à la réalisation de la traduction. Il s'agit de savoir choisir et utiliser l'outil théorique approprié à telle situation de traduction, et de comprendre que la linguistique ne permet pas de traiter tous les déterminants de la traduction. La lecture et l'analyse d'article sera également au programme.

Bibliographie :

The Translation Studies Reader, Lawrence Venuti.

 **Traduction renforcée : espagnol/français ou allemand/français ou japonais/français**

Responsable de l'UE : à définir ou Magali GINESTA-MUÑOZ

Volume horaire : 15TD Coeff. 3 - 3 ECTS

Semestre 6 - Parcours Médiation interculturelle

 **Peinture hispano-américaine** - Responsable de l'UE : Marcos EYMAR

Volume horaire : 18TD Coeff. 2 - 2 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Étude des principales caractéristiques de la peinture latino-américaine, et de son importance en tant que reflet d'une culture et d'une société, à travers l'étude d'une vingtaine de tableaux, du XVI^e siècle jusqu'à nos jours.

Bibliographie :

Bernard Bessière, Christine Bessire, Sylvie Mégevand, *La Peinture hispano-américaine*, Édition du Temps, 2008.

 **Cinéma espagnol** - Responsable de l'UE : Brigitte NATANSON

Volume horaire : 18TD Coeff. 2 - 2 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

Le cinéma et l'histoire dans le monde hispanophone.

 **Etats-Unis et Canada** - Responsable de l'UE : Eric Tabureau

Volume horaire : 15TD Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

The aim of this course is to study the evolution of the Canadian immigration and integration policies from the 19th century to the present day.

One will also compare the American melting-pot with Canadian multiculturalism to better understand the different trajectories followed by Canada and the United States in terms of migration and integration policy.

Bibliographie :

Fleras, Augie. *Immigration Canada: Evolving Realities and Emerging Challenges in a Postnational World*. Vancouver: University of British Columbia Press, 2015, 544 p.

Jones, David T., Kilgour, David. *Uneasy Neighbours: Canada, the USA and the Dynamics of State, Industry and Culture*.

Mississauga, ON: John Wiley & Sons Canada, 2007, 352 p.

 **Grande-Bretagne et Irlande** - Responsable de l'UE : Elodie GALLET

Volume horaire : 15TD Coeff. 3 - 3 ECTS

Descriptif de l'enseignement :

This course is dedicated to the relationship between Great Britain and Ireland. Different topics will be discussed, including the milestones in British-Irish History, the Union of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the Irish civil war, Home Rule & Devolution, etc.

The students will be provided with primary and secondary sources in order to assess the mutual (cultural, political, economic, social...) influences between Great Britain & Ireland.

There will be a special focus on the conflict in Northern Ireland and its representation.

Bibliographie :

Paul Brennan et Valérie Peyronel, *Civilisation irlandaise*, Paris : Hachette, 1999.

Christophe Gillissen, *Une relation unique : Les relations irlando-britanniques de 1921 à 2001*, Caen : Presses universitaires de Caen, 2005.

Wesley Hutchinson, *La question irlandaise*, Paris : Ellipses, 2001.

Isabelle Le Corff, *Le cinéma irlandais. Une expression postcoloniale européenne*, Rennes : Presses universitaires de Rennes, 2014.

Catherine Maignant, *Histoire et civilisation de l'Irlande*, Paris : Nathan, 1996.

Marc Mulholland, *Northern Ireland: A Very Short Introduction*, Oxford : Oxford University Press, 2003.

Lance Pettitt, *Screening Ireland: Film and Television Representation*, Manchester : Manchester University Press, 2000.



Bureau des Relations Internationales

Bureaux 024 & 025

02 38 49 47 73

international.llsh@univ-orleans.fr



Etudier à l'étranger :

Grâce à la mobilité ERASMUS + (Séjour d'études en Europe)

Grâce à ce programme, les étudiants ont la possibilité de valider un semestre ou une année universitaire dans une de nos universités partenaire en Europe en obtenant une bourse de l'Union Européenne.

Selon le département dans lequel vous étudiez, une liste précise d'universités offrant des cours correspondant à votre cursus est déterminée.

Grâce au programme d'échanges de l'Université d'Orléans (séjour d'études hors Europe)

L'Université d'Orléans a signé des accords de coopération avec des universités étrangères Hors Europe qui permettent également aux étudiants de valider un semestre ou une année universitaire. En moyenne, 60 étudiants y participent chaque année.

Les pays concernés sont : l'Argentine, l'Australie, le Brésil, le Chili, la Chine, la Corée du Sud, les Etats-Unis, le Japon, le Mexique, le Pérou et le Canada (Québec).

Pour plus d'information sur le programme d'échanges hors-Europe, nous vous invitons à contacter directement la Direction des Relations Internationales (DRI) qui gère ces échanges : mobilite.he@univ-orleans.fr



Les doubles-diplômes :

L'UFR LLSH propose des double-diplômes, un au niveau Licence et deux au niveau Master. Il s'agit d'un parcours de formation dont le cursus est organisé par deux ou plusieurs universités.

Encadré par deux enseignants coordinateurs, vous effectuez une partie de votre mobilité dans votre université d'origine et une autre dans l'université partenaire. La validation de votre formation se fonde sur l'obtention d'ECTS et aboutit à la délivrance d'un diplôme reconnu en France et dans le pays de l'université partenaire. Le but d'un double-diplôme est d'offrir aux étudiants des parcours de formation multiculturels de qualité, qui favorisent leur intégration dans le milieu socio-professionnel.

L'UFR LLSH propose un double-diplôme de Licence Langues Etrangères Appliquées spécialité Anglais/Allemand avec l'Université de Siegen (Allemagne), un double-diplôme de master d'histoire spécialité Pouvoirs, Cultures et Sociétés avec l'université Jagellone de Cracovie (Pologne) ainsi qu'un double-diplôme de master de géographie spécialité Développement Durable Local des Territoires Emergents avec l'université de Iasi (Roumanie).

Pour plus de renseignements sur les maquettes d'enseignements, nous vous invitons à prendre rendez-vous avec le BRI.



Autres services de l'Université pouvant vous informer :

Direction des Relations Internationales (D.R.I)

Château de la Source : dri@univ-orleans.fr



Bureau des Stages et de l'Insertion Professionnelle

Bureaux 167

02 38 49 40 86 ou 02 38 41 71 44

stages.llsh@univ-orleans.fr

Le Stage

Élément incontournable du parcours universitaire, le stage représente souvent un tremplin vers une première embauche. Vous trouverez sur cette page des informations concernant les démarches administratives liées au stage, mais également diverses pistes pour trouver un stage ou un job à l'étranger.



A quoi ça sert ?

Obtenir un premier contact avec l'environnement professionnel auquel vous vous destinez

Mettre en pratique les compétences acquises à travers votre formation

Développer votre réseau professionnel



Comment ça marche ?

Le stage représente une période de formation qui a pour but de vous sensibiliser aux divers aspects de la vie professionnelle. La recherche et le choix du stage relèvent d'une démarche personnelle et réfléchie en fonction de votre projet. Le stage doit faire l'objet d'une mission précise, définie en concertation avec vous et l'entreprise qui vous accueille. Il s'agit autant d'une valeur ajoutée pour vous que pour la structure. Le stage peut avoir lieu au sein d'une entreprise, d'une association ou d'une administration en France ou à l'international.

Au sein de l'entreprise, vous êtes encadré par un maître de stage qui vous guidera tout au long de votre mission. Dans votre filière, un enseignant-tuteur apporte une lecture externe à l'entreprise et vous oriente dans la rédaction de votre rapport.

o Qu'est-ce que c'est une convention de stage ?

Véritable contrat de travail entre vous, l'université et la structure qui vous accueille, la convention donne un cadre juridique à votre stage. Elle vous permet de définir clairement vos missions et vos conditions de travail (horaires, gratification, protection sociale, etc.).

Au niveau de l'UFR LLSH, le Bureau des stages et de l'insertion professionnelle vous accompagne d'une part, dans votre recherche de lieux de stages, la construction de vos outils de communication tels que le CV ou la lettre de motivation et d'autre part, pour le suivi administratif de votre stage, notamment la signature de votre convention.

Vous êtes évalué par votre structure d'accueil, à travers une grille d'évaluation remplie par votre maître de stage, votre rapport de stage et une soutenance devant un jury composé de votre maître de stage et de votre enseignant-tuteur.



Qu'est-ce que c'est une convention de stage ?

Véritable contrat de travail entre vous, l'université et la structure qui vous accueille, la convention donne un cadre juridique à votre stage. Elle vous permet de définir clairement vos missions et vos conditions de travail (horaires, gratification, protection sociale, etc.).



Autres services de l'Université pouvant vous informer :

Direction de l'orientation et de l'Insertion professionnelle (DOIP)
Espace Stage Emploi Entreprise (E.S.E.E)
1er étage de la Maison de l'étudiant
02 38 49 45 47 – stage.emploi@univ-orleans.fr



Service des études et de la scolarité

scolarite.llsh@univ-orleans.fr

Responsable du service - Bureau 124

scolarite.llsh@univ-orleans.fr

Scolarité administrative - Bureau 123

Mme Patricia LEBRUN

02 38 41 71 01

inscriptions.llsh@univ-orleans.fr

Mme Stéphanie HARDY

02 38 49 24 85

inscriptions.llsh@univ-orleans.fr

Scolarité pédagogique Licences - Bureau 121

Mme Françoise DAOUDI (LP Cartographie, Erasmus)

02 38 41 70 83

licences.llsh@univ-orleans.fr

M. Sylvain BIGOT (Lettres et LLCER)

02 38 41 73 28

licences.llsh@univ-orleans.fr

Mme Vanessa MARCHAND (LEA)

02 38 49 24 79

licences.llsh@univ-orleans.fr

Mme Valérie LETELLIER (SDL – Histoire, Géographie)

02 38 41 71 65

licences.llsh@univ-orleans.fr

Secrétariat pédagogique - Bureau 297

Mme Céline LECLERC (Lettres et Langues)

02 38 49 47 07

secretariatpedagogique.llsh@univ-orleans.fr

Mme Peguy LECUYER (sciences humaines et sociales)

02 38 49 47 01

secretariatpedagogique.llsh@univ-orleans.fr



La Bibliothèque Universitaire

02 38 41 71 85

Site web : <http://scd.univ-orleans.fr>

Site web de la BU LLSH : <http://scd.univ-orleans.fr/bu-lettres-langues-sciences-humaines>

Horaires d'ouverture :

Du lundi au vendredi ==> de 8h à 20h

Le samedi, la BU Droit-Economie-Gestion est ouverte de 9h30 à 16h30.

**ATTENTION : Les horaires varient en fonction des périodes de cours.
Consultez le calendrier annuel sur le site de la BU <http://scd.univ-orleans.fr/>**



Les collections de la BU LLSH couvrent les disciplines suivantes :

Beaux-Arts ; Géographie ; Histoire ; Langues ; Littératures ; Philosophie ; Psychologie ; Religions et Sciences sociales

Le **catalogue** de la BU est disponible sur le site web et répertorie l'ensemble de la documentation disponible : documents imprimés (livres, revues, etc.) et ressources numériques (revues et livres en ligne, bases de données, thèses, etc.).

La **documentation numérique** est accessible sur le campus et à distance 7 jours sur 7 et 24h sur 24 via le site web de la BU, rubrique « Explorer les ressources numériques ». L'identification se fait avec le compte ENT. Nos **fiches disciplines** permettent de s'orienter facilement dans l'offre de ressources numériques.

La BU LLSH propose aussi **des formations documentaires, des ateliers et le service d'aide à la recherche documentaire MICADO.**

N'hésitez pas à solliciter les bibliothécaires pour vous guider dans notre offre documentaire et de services.



Service audiovisuel et multimédia

Bureau 171

02 38 41 71 13

audiovisuel.multimedia.llsh@univ-orleans.fr

Le service audiovisuel est chargé :

De la gestion de la salle libre-service équipée de télévisions, de magnétoscopes, de lecteurs DVD

Du prêt de matériels pour la réalisation d'enquêtes et d'exposés (caméscopes, magnétophones,...)

La salle multimédia :

La salle multimédia est composée de postes informatiques, d'une imprimante laser noir et blanc.

Un accès gratuit à Internet (recherches pour exposés et rapports, revues de presse, inscription aux concours, recherche d'un emploi ou d'un stage, courriel).

Dès son inscription, tout étudiant possède une adresse électronique sur le :

<http://www.univ-orleans.fr/e-campus/>



Accompagnement du handicap

Bureau 297

enseignant : philippe.godiveau@univ-orleans.fr

administratif : secretariatpedagogique.llsh@univ-orleans.fr

Vous avez des difficultés temporaires ou permanentes liées à des troubles de la santé, à un handicap d'ordre sensoriel, moteur, psychologique, cognitif ou à une situation particulière (grossesse pathologique, hospitalisation...) ?

La Passerelle Handicap se met à votre disposition pour accompagner votre réussite :

- une équipe vous accueille, vous informe et vous accompagne dans la construction de vos projets de formation ;
- en relation avec l'ESEE et la SUJO, elle vous guide jusqu'à votre insertion professionnelle ;
- elle vous propose un lieu convivial d'échange et de travail équipé de postes informatiques et d'outils adaptés (ZoomText, Jaws, téléagrandisseur, machine à lire...).

Le Service Passerelle Handicap propose un soutien pour :

L'accès aux savoirs et aux diplômes :

aide aux études grâce aux contrats étudiants (preneur de notes, soutien pédagogique...);

aménagements des examens (secrétaire, majoration de temps, interprète...);

adaptation des documents pédagogiques (transcription braille, agrandissement...);

prêt de matériel spécialisé (ordinateurs, dictaphones...);



La vie étudiante :

aide aux déplacements et repas ;

accompagnement dans vos démarches administratives ;

aide à l'obtention de logements adaptés à proximité ;

accès aux pratiques culturelles, physiques et sportives ;

promotion de la participation à la vie associative : association Etudihand.

Des correspondants handicaps assurent le relais vers la Passerelle, dans chaque composante et antenne.

A l'UFR Lettres, Langues et Sciences Humaines :

- le correspondant enseignant est Philippe Godiveau
- les correspondantes administratives sont Céline Leclerc et Peggy Lecuyer

Contactez-nous dès que possible pour que nous préparions ensemble votre rentrée !

Passerelle Handicap – Pôle Vie Etudiante Maison de l'Etudiant

Rue de Tours – B.P. 6749

45067 Orléans Cedex 2

Tél : 02.38.41.71.76 / passerelle.handicap@univ-orleans.fr

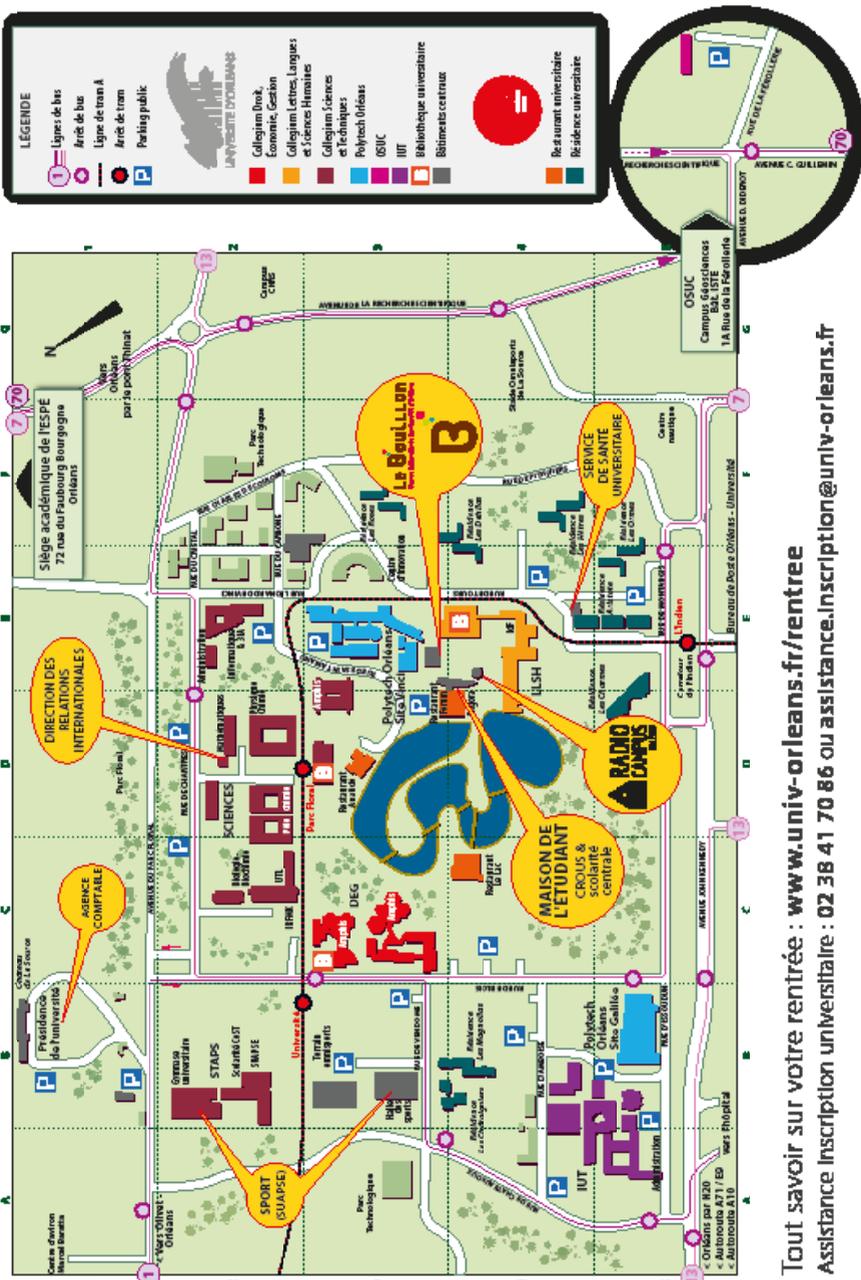
Heures d'ouverture : du lundi au vendredi de 8h30 à 18h30 (18h00 le vendredi)

www.univ-orleans.fr/handicap

Retrouvez l'actualité LLSH sur notre facebook

<https://www.facebook.com/collegium.llsh>

Bienvenue à l'Université d'Orléans



Tout savoir sur votre rentrée : www.univ-orleans.fr/rentree
Assistance inscription universitaire : 02 38 41 70 86 ou assistance.inscription@univ-orleans.fr

UFR LLSH
10 rue de Tours,
45100 Orléans La Source